

De l'application très pratique en Allemagne, à l'approfondissement théorique en France. De la rédaction factuelle allemande à la dissertation française, en deux parties deux sous-parties.

Merci enfin de nous avoir donné un rôle si particulier durant nos études. Nous qui sommes plutôt des Agnan du petit Nicolas que des Max und Moritz, nous avons aujourd'hui été primés pour notre « excellence » et cela nous donne une certaine responsabilité. Car après notre double cursus, nous sommes en quelque sorte devenus, dans nos familles, dans nos écoles, et auprès de nos amis, des représentants de l'autre pays.

Et cela nous amène à la seconde partie, à savoir, de quoi sommes nous les ambassadeurs.

Néhémie Strupler :

Nous sommes ici, chanceuses d'avoir été récompensées par une éminente distinction et de voir reconnu les efforts de nos années de formation.

Si nous sommes des ambassadrices, c'est que nous avons tout d'abord été des envoyées, et, en tant que « Botschafterinnen » ou « Gesandte », nous avons, non seulement, eu le privilège et la chance de partir, je l'espère sans « backstop » en tête comme aujourd'hui à la veille du « Brexit », mais, avant tout, partir pour vivre nos échanges sur le temps long. Un double-cursus est une formation qui transforme une vie et qui donne à voir le monde autrement.

Passeurs de frontières, transgresseurs de monde, s'il est une chance inouïe que nous avons eu, c'est d'avoir eu le temps d'apprécier nos pays d'accueil lors de nos séjours d'études et de recherche. Nous ne serions pas aussi fières et ému.e.s ce soir, si nous n'avions pas eu l'occasion d'apprendre de nos erreurs, de nos faux pas et d'appréhender un monde si proche et si lointain.

Si nous sommes des ambassadeurs, nous le sommes en premier lieu de nos collègues et professeur.e.s qui nous ont aidé et accompagné pendant nos études ou notre doctorat. Sans leurs stimulantes remarques, nous ne serions pas ici. Lors d'un cursus international, n'apprend-t-on pas rapidement à être régulièrement « corrigé.e » ? À accepter que ce qui nous rendra meilleurs, excellentes, c'est l'entraide et la collaboration, le Mitmachen ?

En vivant ces expériences, même si ce soir nous sommes fières et ému.e.s que nos travaux soient récompensés pour leur qualités, nous sommes aussi mieux conscients de nos limites. En préparant ce petit discours, nombre de mots me semblaient plus justes en allemand. Chaque langue, chaque culture, possède des mots avec une teinte, une connotation souvent difficilement traduisible. Personnellement,
j

En vous remerciant et en vous souhaitant la meilleure réception possible ce, nous dirons :

Herzlichen Dank!